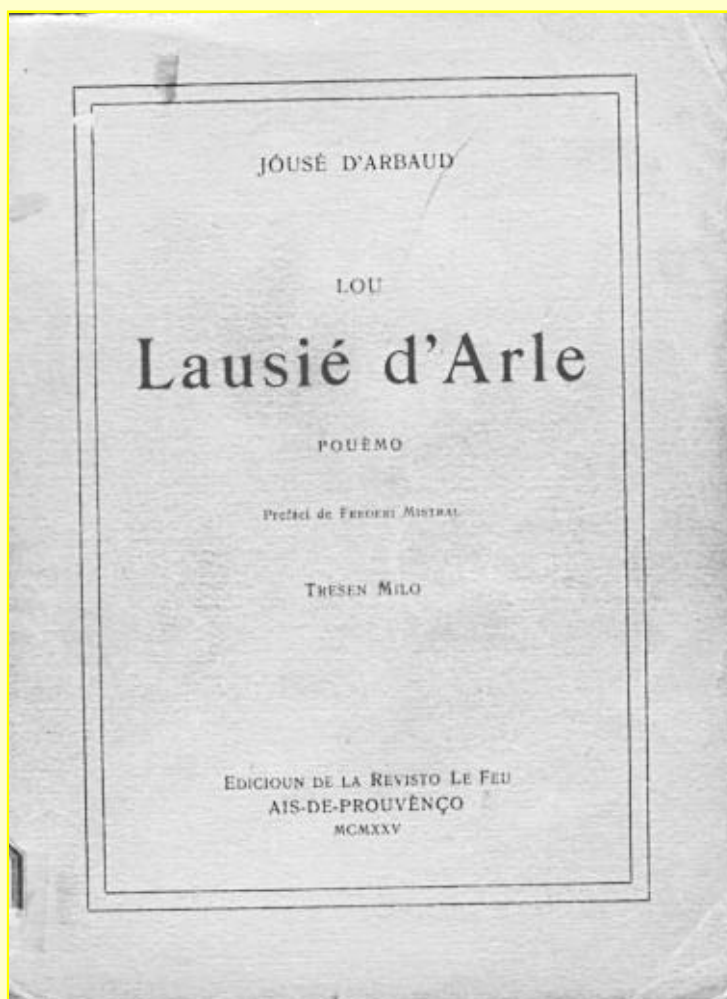


Joseph d'Arbaud

**Lou Lausié
d'Arle**



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

Maiano, 22 de juliet 1913

Brave, Jousè, brave!

Tout aquéu noble Lausié d'Arles es bouleguiéu de vido e flama de vitòri coume uno messo de Rampau.

M'a fa lou meme efèt que lou gardo-raubo de ma maire, la pauro Delaïdo, quand davans iéu, curious, lou durbié religiousamen e qu'entre li porto badanto, n'en sourtié lou fin baume di "poumo de paradis" qu'èron rejouncho sus li post pèr perfuma lou linge.

O moun bèu, ta pouèsio jouino e vivo, acò nous sort de l'à pau près dóu prouvençau de fiero, que s'apren dins li libre! E l'alén prouvençau qu'esbaudis aquéli pèço, culido en Crau o pèr Camargo, provo uno fes de mai que nosto douço lengo, pèr èstre lèimo e agradivo, fau que siegue viscudo e amourousamen viscudo. Mai se fan rare aquéli que podon se sacrifica au culte pur de la Countesso!

Basto, es pièi pas besoun d'èstre tant e trop noumbrous. Touto la Grèço e touto Roumo soun jamai representado que pèr lis obro e li cap-d'obro de pouèsio e d'art, ounte reviéu la lengo e lou gèni de la raço e tout lou rèsto es avali.

Dounc flourigue lou Lausié d'Arle e vivo Jousè d'Arbaud!

F. Mistral

A moun ami

Emile Sicard

Lou lausié

Que lou rufe Labé fague erseja la mar
O que la Tremountano alene dis Aupiho,
A touto ouro, lou vènt boufant dins la ramiho
Aboulego si branco e soun fuiage amar.

Dóu Nord o dóu Miejour que lou nivo s'avaste
Gaiard, sus la champino, éu poumpo lou blasin
E, d'eigage abéura, regardo au fres matin ,
Lou vòu di tourtourèu fusa dins lou cèu vaste.

Es un jouine Lausié que, pèr noste renoum
A l'ounour dóu païs, plantère sus l'auturo;
Lou gèu n'a pas pouscu maca sa rusco duro
E chasque estiéu venènt veira crèisse soun noum.

Butant soun racinage à la founsour marino,
Dins sa sabo a tira l'amarun de la sau;
Miejour toumbo e, fougous, au soulèu prouvençau,
Sus la terro escaufado, acourchis soun oumbrino.

- Aubre, tu que, de l'aubo, as begu l'aigo en plour
Pèr que te vegue, un jour, ombreja moun carage,
Sus la patriò urouso, expandis toun ramage,
Lausié d'Arle! Lausié de ma jouvènço en flour.

...laurus
Parva sub ingenti matris se sujicit umbra.
Virgilius

A l'aire clar de la patrò,
En penecant sus lou gres dur,
Sènte l'òudour de ta ramiho
Voula sus lis òrdi madur.

Miejour amato lis eissame,
L'embat boulego li canié:
Regardo, emé soun grand voulame,
Veni Sant Jan lou Meissounié.

Fai-te fort, moun aubre, recasso
Pèr abari toun bos nouvèu,
Lou blasin dóu nivo que passo
Emé li raisso de soulèu.

E, paire gaiard di jitello,
T'espandissènt dins lou clarun,
Buto ta sabo e renouvello
Lou sang pur de ti sagatun.

Chato d'Arle

Vos que te digue, chato bello,
Pèr que t'en vas, chasque matin,
Espelido dins ta capello
Coume la roso di jardin?

Escouto: canto la cigalo,
Mirèio camino pèr Crau,
Eila, lou trepa di cavalo
Fai envoula li perdigau;

Mai, blèimo sout l'escandihado,
Elo vèi, au miejour risènt,
Dins l'oumbro de la bartasso,
Lusi la caro de Vincèns.

L'Angloro passo... Es Esterello
Que blanquejo dins la liunchour.
Lou vènt boufo sus li tousello
E Calendau plouro d'amour.

*

Rèino di niue pleno d'estello,
Qu'i ple badant de toun mantèu,
Vujant lou fiò dins si parpello
Empourtaves noste Aubanèu;

Tu, qu'au soulèu que se reviho,
Bandisses, di brusc en coumbour,
D'eissame roundinant d'abiho
E li butes dins la clarour;

Maire qu'i chato de la raço,
Gardes, pèr flouri la ciéuta,
E mau-despié dóu tèmms que passo,
L'expandimen de ta Bèuta;

Veici toun sang, Vènus alerto,
Lou fres rousié s'es espeli,
Veici lou rire clar de Nerto
E la cansoun de Magali.

*

Vaqui perqué, dins ta capello,
Chato d'Arle, chasque matin,
T'en vas, jouino, espelido, bello
Coume la roso di jardin.
L'aubo fai lusi la draio...

L'aubo fai lusi la draio.
Arregarde e me fan gau
Lou trigos de la poulaio
Emé la cansoun di gau.

Escoute, long de la jasso,
Cascaleja lis agasso,
Nifle l'oudour di rousié
E lou ventoulet que passo
Aboulego moun Lausié.

Miejour usclo la calanco
E regarde, pensatiéu,
lou roucas que s'espalanco
A la rajo de l'estiéu.
Alounga dins la champino,
Vese à ras de moun oumbrino,
Dins lou giscle e li belu,
Erseja sus la marino
La flamado dóu cèu blu.

L'errour toumbo, lou vènt molo
E regarde, sounjarèu,
Darrié lou neblun di colo
Desparèisse lou soulèu.

L'errour toumbo... A la calamo,
En durbènt lis iue de l'amo
Sus lou mounde que s'endor,
Vese un flume que deslamo
E que lando vers la Mort.

L'aubo fai lusi la draio...

L'aubo fai lusi la draio.
Arregarde e me fan gau
Lou trigos de la poulaio
Emé la cansoun di gau.
Escoute, long de la jasso,
Cascaleja lis agasso,
Nifle l'oudour di rousié
E lou ventoulet que passo
Aboulego moun Lausié.

Miejour usclo la calanco
E regarde, pensatiéu,
lou roucas que s'espalanco
A la rajo de l'estiéu.
Alounga dins la champino,
Vese à ras de moun oumbrino,
Dins lou gisclé e li belu,
Erseja sus la marino
La flamado dóu cèu blu.

L'errour toumbo, lou vènt molo
E regarde, sounjarèu,
Darrié lou neblun di colo
Desparèisse lou soulèu.
L'errour toumbo... A la calamo,
En durbènt lis iue de l'amo
Sus lou mounde que s'endor,
Vese un flume que deslamo
E que lando vers la Mort.

Lou pouèmo

Faire un pouèmo! Estre la branco
De l'aubre, l'erbo dóu relarg,
Estre la lus mouvènto e blanco,
Estre la mar.

Emé d'oumbrino e de calamo,
Faire un pouèmo! Estre la niue.
L'oustau s'endor; barro toun amo,
Barro tis iue.

L'estiéu, pèr tu, meissouno. Raubo
A la garbiero di long jour;
Abro toun cor au fiò de l'aubo
E de miejour.

Fau, voulountous, maugrat li cimo
Desfuiado e maugrat l'ivèr,
Dins lou rounfle alarga li rimo
Emai li vers.

E de la terro respelido
Estre l'oudour, li rai, lou cant,
Faire un pouèmo emé ta vido,
Emé toun sang.

Souto lou cèu blu, sèns lou sousta,
Lou fièr Lausié qu'aviéu planta
Se tanco,
Tóuti li jour vese mounta
Si branco.

Sa cimo béu l'eigage fres,
Soun racinage, dins lou gres,
S'aganto
Rounflo au vènt soun fuiage espes
E canto.

A toun ounour, vole, vrai,
Ié marca toun noum: cavarai
Enjusquo
Lou bos sinous e taiarai
La rusco.

E dóu mai l'aubre escalara,
Dóu mai lou mounde gardara
Memòri:
Pèr un poutoun, te soubrara
La glòri.

Primo aubo

Ai, touto la niue, sounja-fèsto,
Pèr pausa moun sang en coumbour,
A la vitro mete ma tèsto,
Es jour.

A la frescour de la primo aubo
Caminon li couble atala;
Vese, à la plouvino, ta raubo
Voula;

Plega dins sa jargo de lano,
Un pastre vai garni si nau;
Entènde canta dins la plano
Li gau.

Mai la fenèstro es lèu barrado
E tourne mai à ma foulié:
Veici la pouncho enribanado,
Lou lié.

- S'un matin vesiéu, chato douço,
Quand lou jour trauco li neblas,
Blanqueja sus ma vano rousso
Ti bras;

A l'ouro que s'en vai la luno,
Se vesiéu souto mi ridèu,
Dins li dentello de la fluno,
Toun péu;

Se sentiéu, dóu lin que t'acato
E que recato ta bèuta,
Lou prefum de toun cors de chato
Mouna;

Belèu , diriés: - L'aubo es pèr orto,
Es grand jour, lèvo-te, moun rèi,
Un rai is asclo de la porto,
Parèis.

- Ma bello, diriéu, que te guèire!
N'ai talamen passa de niue,
Sènso un poutoun de tu, sèns vèire
Tis iue!

Laisso la chambro pestelado,
Douno-me ta pichoto man,
Veiren lusi la souleiado
Deman.

Mai de-longo sounja, rebuso.
E pamens, dins mi bras, aqui,
Touto la niue, te sentiéu, nuso,
Dourmi.

Autounado

Mounte soun la clarour de l'aubo e l'abrivado
Di chivau s'esbroufant dins lou vènt matinié?
Lou fougau mando i plat lusènt de l'estanié
Sa michour douço e lou rebat de la flamado,

Lou cat dor sus mi cambo e roundino, estendu.
En escoutant lou vènt que despampo li souco,
Iéu sounje à tant de grun qu'ai quicha sus mi bouco,
Sounje à tant de draïou mounte me siéu perdu.

Ma jouinesso s'en vai coume li dindouletto
Quand veson s'avança li nèblo sus la mar,
E la coupo es asclado e lou vin es amar
E dins lou cors malaut l'amo se sènt souleto.

Amaro de tout pantai uman!
La chato de moun cor, amourouso e ravidò,
Jamai, sus lou lindau de la porto flourido,
Dins l'oustau dis aujòu, l'adurrai pèr la man.

Pode ravasseja davans la chaminèio,
Soulet, pode caufa mi man sus li cafiò;
Jamai lis ausirai, alentour de moun fiò,
Lou trepa dous e lou piéuta de la ninèio.

La braso dóu fougau fai lusi l'estanié,
Lou cat roundino; sus l'oustau l'oumbro davalo
E la niue, s'alargant, nous adus sus sis alo
Un pau mau de tristesso e de malancounié.

Pamens pèr li carriero e li muraio blanco,
Cavalié, m'abrivave au soulèu de miejour
Emé lou ferre au poung e la taiolo is anco.

Quand partian di sansouiro à la primo dóu jour,
Li chato amoulounado i porto di cabano,
Emé soun rire fres nous cridavon: - bonjour!

Mai serious, plega dins li bernous de lano,
A l'auro dóu matin butavian nòsti tau
E lou soulèu levant fasié lusi li bano.

Ourguiança di fort, cresença di catau,
Ruscle di counquistaire abriva dins li vilo,
Erias nostre quand passavian sout li pourtau:

- Vese à noste endavans li gènt courre pèr milo,
La pousse revouluno e, dins lou chamatan
S'ausis, long dis oustau, lou femelan que quilo;

- Ardit! Sarro ti biòu, que lou baile es davans!
Au galop, imbrandable, intravian dins l'areno
E li chato, is autin, nous picavon di man.

Pièi, quand l'errour venié, davans la niue sereno,
Quiha sus lis estriuéu, se tiravian dóu round
En butant nòsti tau prim coume d'alabreno

E lou sang di chivau bagnavo l'esperoun.

*

Ai las! Quau me rendra lou tèms dis abrivado,
La baisso paluniero e li sablas mouvènt?
Quau butara lou sang que dor dins mi courado?
Sus la branco passido e la bourro neblado,
Quau fara reflouri mi raive de jouvènt?

Quau me rendra la sello rousso e li sounaio
E lou ferre pognènt dardant si tres pounchoun
E lou dur cavalot sela pèr la bataio?
Jamai, à moun entour, veirai plus la vacaio
E li tau barrulaire expandi dins li jounc,

Jamai ausirai plus lou crid de mi cavalo...
La braso dóu fougau fai lusi l'estanié,
Lou cat roundino, sus l'oustau l'oumbro davalò
E la niue s'alargant, nou adus sus sis alo
Un pau mai de tristesso e de malancounié.

Toussant

L'amo de nòsti Sant davalò sus la plano,
Darrié lis auciprès lou soulèu s'es coucha.
A rounflado, lou vènt dóu vilage aliuncha,
Carrejo au calabrun lou resson di campano.

Li plouvino de l'aubo an fa, dins lou jardin,
Sus la lèio, toumba li roso desfuiado;
L'autin s'es espoussa: li souco rouvihado
An, de si pampo rousso, atapa lou camin.

Dins lou fres de l'errour un neblas se rebalo,
Uno estello luis au levant palinèu;
Darrié lis auciprès s'es coucha lou soulèu,
L'amo de nòsti Sant sus la plano davalò.

Lou champ fougous e vaste es un jardin dubert
Que, pèr li mort urous, a trena si courouno.
La plano abro si fiò; sus li coulet, l'autouno
Dóu sang de si lambrusco a flouri li pin verd.

L'èr es siau; lou vènt manco; an cala li campano.
Darrié lis auciprès, lou soulèu s'es coucha,
Dins l'oumbrun s'amudis lou vilage aliuncha.
L'amo de nòsti Sant davalò sus la plano.

**La cansoun
de la journado**

Toun noum

Toun noum, n'aviéu marca la branco la plus bello,
O chato, cor falì,
Amour qu'au fiò de l'aubo as cluga li parpello
E te siés esvalì.

A l'eros, l'azur soul alargue si caresso!
En mau-despié de tu,
Moun Lausié de Prouvènço, emé toun amaresso,
Me sauvo sa vertu;

Vincèire e voulountous, esvartant la messorgo
Au clarun de mi vers,
Coume Petrarco, antan dins li roucas de Sorgo,
Ai taia l'aubre verd;

E sènso m'entreva di rounfle de l'aurasso
O dóu sourd ventoulet,
Escoute dins moun sang lou murmur de la raço
E camine soulet.

Au Lausié, de qu'enchau ta caro incouneigudo
E de qu'enchau toun noum?
Se mesteirau, de-bon, ai fa l'obro degudo,
Gardarai lou renoum;

Se pouèto, ai canta, douminant lis auvèri
E lis àspri soucit
Quand la niue toumbara sus tis iue soulitàri
E sus toun cors passi,

Iéu, dins l'aubo espelido, i sourgènt de la Glòri
Abéurarai moun cor,
Soustado pèr moun noum, restara ma memòri
Sauvado de la Mort.

Aubado

Lou matin nòu

Au matin, vers lou soulèu levant,
Moun aubre, renadiéu, pos expandi ti ramo:
La cansoun di favard s'ausis à la calamo
E l'aubo que blanquejo a coucha li trevan.

S'en vai l'aspro sesoun di ruscle e di chavano.
Aparo-me sout toun fuiun, moun pitre es fort.
Sus ta rusco, apieja, pode vira moun cor
I rounflado de l'auro o de la tremountano.

Ere las. Tant d'oumbrun avié nebla mis iue;
Amave plus lou jour o la douçour de l'aire
E n'ère davans tu qu'un paure enfant sounjaire
Quand l'oudour de la roso a passa dins la niue.

Mai dins lou matin nòu, moun sang s'escarrabiho,
Ma man, un cop de mai, taio lou ramas verd
E vole, qu'amourous, l'eissame de mi vers
Munte dins toun fuiun coume un grand vòu d'abiho.

E se, de-fes, la biso en venènt, dóu trescamp,
S'encagno e fai bounda l'erso de la calanco,
Tanco-te, que lou rounfle en boufant dins ti branco,
A la liunchour di terro expandira mi cant.

L'aubo

Sus lou cresten de la mountagno,
La primo-aubo en largant si rai,
Dins lou cèu gris trempe d'eigagno,
Coucho la luno que s'envai.

Li chin japon, lou mas s'esviho,
Li ràfi destacon si miòu,
Sus lou lindau cridon li fiho;
L'aubo lusi dins lou draïòu.

Ai durbi ma fenèstro; un aire
Fai boulega lis amelié:
Vese mounta dous iue sounjaire
A la testiero de moun lié.

Amigo, dóu tèms que s'enfuso
La lus dins toun chambroun barra,
As pas senti, sus ta car nuso,
Un rai de l'aubo s'esmarra?

As pas senti, sus ti parpello,
Dóu matin boufa la frejour?
Pèr mai dourmi, dins ti dentello,
Acato-te. Veici lou jour.

Sus la plano, l'aubo davalò,
L'eigagno a bagna lou ribas,
Lou fin neblun que se rebalo
Tapo la cimo di jouncas.

Long de la costo clapeirouso
S'en van lis ome travali;
Adeja, de ma niue febrouso
Lou soungé urous s'es esvali.

Dins la cour, crido la carello,
L'aigo regolo sus lou bard,
Uno calandro cantarello
Mouto e viro dins lou cèu clar,

E, reviha, de moun ausido,
Couchant, voulountous, li resson,
Te vese plus, amourousido,
Dins li messorgo de la som.

Arregardo: di brusc en aio
Lis esame van s'envoula.
Fai toun obro, moun cor, travaio,
L'aubo dóu jour a davala.

Dins lou jardin flouri

Dins lou jardin flouri de bouis negre e de nerto,
Sus lou camin sablous que viro vers la mar,
Te veguère. Beviés li boufe dóu vènt-larg
E toun amo, jouvènto, èro uno flour duberto.

Te semblavo, toun cor, coume un grand bastimen
Armeja pèr la vido e desplegant si vèlo
E toun raive arderous, vougant sout lis estello,
Mourgavo li tempèsto e lou reboulimen.

Li vesiés, eilalin, lis isclo lumenouso,
Tant vite auriés vougu counquista toun tresor!
T'avien counta qu'à-bas, s'alargo lou grand port,
Ount vènon s'abriga li barco benurouso;

Un port plen de cansoun, de lus, de refflamour,
Dins li niue souloumbrouso o li rebat de l'aubo,
E lou vènt boulegaire, en caessant ti raubo,
De la mar fernissènto adusié la sentour.

*

Dins lou jardin flouri, s'en plourant, sout li ramo,
T'en vas, chato perdudo, à la primo dóu jour
E se, lasso, adeja dóu fais de toun amour,
Souspires dóu grand pes que toumbo sus toun amo;

Se, soulo au calabrun, en regardant la mar,
Regretouso dis erso e di païs estrange,
En niflant dins lou vènt lou perfum dis arange,
As senti, sus toun cor, mounta lou soungé amar;

Aubouro-te! La mar luis, quaucun te crido,
Arregardes pas mai la coulour de moun cèu,
Camino; davans tu s'abrivon lis aucèu,
Lando, cor asardous, vers li costo flourido.

*

Mai se, vers la mountagno, à l'orle di roucas,
Ames mai camina dins la draiolo duro,
Lou Lausié fernissènt que doumino l'auturo,
Pèr ombreja toun front courbara soun ramas.

Es éu, que m'a sousta dins lis ouro d'auvèri,
Soun amarun, de-longo, esvarto lou mau-cor;
A soun pege gaiard, en apuiant moun cor,
Entendiéu roundina soun grand cor soulitari.

Sus sa cimo, a passa l'oumbrino di long niéu;
Lis aiglo, en s'envoulant, lou fruston 'mé sis alo,
Dins soun fuiun dubert, l'aigo dóu cèu davalò,
Regardo: soun sang d'aubre es fort, coume lou miéu.

Lou Cant dóu miejour

Cant nouviau

Vendrai vers tu, jouvènto e, pèr t'agrada mai,
Pourtarai dins mi bras la courouno nouvialo.
Entre que li tourtouro auran pica dis alo,
Caminarai vers l'aubo e te courounarai.

Tóuti li flour embaumaran la routo blanco;
Quouro, amoureux, m'enanarai vers ti jardin,
L'oudour di flour de nerto e di blound jaussemin,
I boufado dóu vènt, mountara dins li branco.

Uno auro espóussara li boutoun renadiéu,
Lis eissame abriva s'expandiran dins l'aire
E iéu, ruste e soulet, trenarai, pèr te plaire,
Li vióuleto espelido e li roso d'estiéu.

*

Veici li flour, veici moun cor. Dins li mentastre,
Ai dourmi sus l'auturo en esperant lou jour,
Mai m'avance vers tu dins lou fiò de miejour
E cante, serious e gai coume li pastre.

A l'orle dis estang, quand mi chivau de biòu
Endihavon, bandi pèr la sansouiro inmènso,
Es la flour de toun sang, chato bruno, o Jouvènço,
Que bouscave, sounjaire, en batènt li draïòu.

Es tu que, cavalié perdu dins lis engano,
Risèire, ai courseja dins lou mirage d'or;
De-vèspre, à la palun, quand boufo lou bitor,
Ausissiéu ta cansoun passa sus ma cabano.

Moun amigo dóu jour, de l'aubo, de la niue,
Que sounave en plourant dins la nèu di mountagno,
Mestresso de moun sang, chato bruno, coumpagno,
Enfuso dins moun cor la clarour de tis iue.

Miejour

Lou soulèu fai penja li ramo,
Miejour davalò sus lou mas;
Enlourdi, l'avé rounco e bramo
A l'oumbro estoufado dóu jas.

La pielo blanco, sus la moufo
Dóu vièi pous, mando soun rebat;
Pèr li restouble, Miejour boufo
Lis alenado de l'embat.

Un fiéu d'aigo au valat s'escoulo,
Un niéu mounto sus lou levant;
Escouto, au pèd de la piboulo,
Roundina l'alo di tavan.

Escouto, dins la lus mouvèto,
Aloungado sout li rai d'or,
Amigo, sus ta car relèto,
La terro caudo que s'endor.

Alentour di mouloun de bauco,
La cansoun dis ome a cala.
Miejour, sus l'iero, soulet, cauco
Li garbo espesso de moun blad.

*

Miejour a toumba sus la plano;
Arregarde, emé mis iue las,
Se desfiela lou flot de lano
Sus lis espigno dóu bartas.

Miejour fai lusi lis espigo;
Iéu, la vese, alin, pensatiéu,
Ma Jouvènço que daio e ligo
Dins li restouble de l'estiéu.

Un chivau, de l'estable, endiho...
O tèms d'amour, quouro vendras,
Qu'entredourmi sout la ramiho
Metrai ma tèsto sus si bras ?

Despièi l'aubo de ma journado,
M'envau soulet. Tout sounges van.
Vese, eilalin, lasso e giblado
Li glenarello que s'envan.

Alentour dóu gran que s'aplano,
Li caucaire se soun groupa.
Vuei, coume aièr, sus la grand plano,
Miejour, o moun cor, a tounba.

Lou jardin

Lou jardin es eila, pas bèn liuen de la vilo,
Sout si grands auciprès apara dóu vènt d'aut.
Veiras, en t'avançant de la lèio tranquilo,
Nosto vièio figuiero ombreja lou pourtau.

Es elo, qu'espandis sus la champino esterlo
Lou prefum de si fueio e de si fru madur;
A soun pèd, s'estirant dins la moufo e la berlo,
Lou giscle de la font sourgènto dóu gres dur.

L'aigo vivo, que cour dins lou pieloun de maubre,
Abéuro lis abiho rousso e li ramié;
En alenant, lou vènt escampo sout lis aubre
L'oudour di nerto bloundo e di flour de vióulié.

Vène dins lou jardin. Sus la lèio aplanado,
La tepo d'erbo fèro amudira toun pas
E regardo: adeja, dis Aupiho eneblando,
L'oumbrino de la niue toumbo sus li campas.

*

Moun cor es un jardin de roso e de lambrusco
Ounte vènon, de-fes, ploura li tourtourèu;
Un vièi èurre gaiard s'aganto dins li rusco
E chasco ouro ié fai soun ombro e soun soulèu.

Sus lou jardin fougous, dins li branco e li broundo,
Aleno, pèr moumen, lou ventoulet marin;
Dins l'azur alarga s'abrivon lis iroundo
E li nerto espelido embaumon lou jardin.

Vène, d'eissame d'or roundinon sus ta tèsto.
Au soulèu de miejour qu'amato li limbert,
Aganto lou camin tout flouri de genèsto:
Veici la lèio ombrouso e lou pourtau dubert.

Serenado

Li bèllis ouro

Ai vist veni li bèllis ouro
A moun entour s'aroudela.
Auso, moun cor, l'aigo que plouro
Dins lou valat.

E la proumiero en raubo bluio,
Me diguè: - Rapello-te bèn.
Auso, moun cor, dintre li fueio,
Boufa lou vènt.

Rapello-te sout li grands aubre
L'èurre arrapa, l'amaro flour,
La font: dins lou pieloun de maubre,
Lou rai que cour.

Veniés, sus la muraio estrecho,
T'assetta long dis oulivié,
- Rapello-te la lèio drecho
E lou vergié

E li bartas d'amouro douço,
L'oudour di pin, l'aspre draïou
E li mouloun de paio rousso
Sus lis eirou.

La secoundo, en raubo pourpalo,
Me diguè: - Te remembraras.
L'as bressado, amourouso e palo,
Entre ti bras.

Rapello-te. De la musico,
Moun sang t'adusié lou fremin.
Auso, moun cor, la pluejo pico
Sus lou camin.

Mai la darriero, en raubo escuro,
Pèr me souna, levant lou det,
Diguè: - M'as visto à la sournuro,
Rapello-te.

L'errour

Sus la plano toumbo l'errour,
Un grand fiò rouge abraso l'iero,
S'en van li carreto tardiero
En bacelant à la liunchour.

Li couble escampon, long di draio,
Un resson de si cascavèu,
Sus lou seren fres s'esperpaio
La pousse amaro di troupèu.

L'errour davalò mai escuro:
Darrié la cimo di coulet,
Un cant s'esvarto à la sournuro,
La niue s'alargo; sian soulet.

Sian soulet. Taiso-te, mignoto,
Escouto dins lou grand repaus
Lou sibla sourd de la machoto
O la flahuto di grapaud;

E, siavo, au ventoulet que tanco,
Dins la niue bluio que se crèis,
Regardo, amigo, sus li branco,
La douço luno que parèis.

La luno, o moun cor, es levado:
Arregardo dins lou cèu lis
Sa caro palo, enviroonado
Dóu fres neblun que s'esvalis.

Dins lou bouscage un rai s'avanzo
En caessant lis auceloun;
Lou rebat mouvènt fuso e danso
Dins l'aigo frejo dóu pieloun.

A moun pitre, chato ravidó,
Sènte ti bras envirouna;
Escouto, au camin de ma vido,
Lou pas dis ouro camina.

Sènte ti bouco sus mi bouco,
A moun front pico un dous blasin;
Sout li pampo rousso di souco
L'autouno a gounfla li rasin.

Laisso penja sus moun espalo
Ta tèsto urouso que s'endor.
Eilamoundaut, dins la lus palo,
La luno es levado, o moun cor.

L'estiéu flouri

O bèu jouvènt flouri coucha dins l'erbo espesso;
Estiéu, mèstre di soungé e di long jour urous,
Calignaire amaga dins lis estouble rous
Qu'au sang di ligarello enfuses ta pigresso;

Mounte siés, coumpagnoun que veniés nus e fort
A l'ouro de miejour dansa sus li garbiero,
Daiaire dóu soulèu, seigneur, baile dis iero,
Qu'en t'enanant, pèr orto, as empourta moun cor?

Quant de cop, sounjarèu, vese dins mi pensado
L'aigo dóu lavadou, li paret de l'enclaus
E, ras dis ouliveto e dóu jardin reclaus,
L'ombro dis auciprès que penjo sus l'intrado;

Vese la làio estrecho ount tant souvènt veniéu
Camina sus la tepo emé la chato bruno;
Maugrat li flour passido e lou tèms que degruno,
Dins l'azur matinié nous risiés, bèl Estiéu !

De-fes, en poutounant sa man caudo, à mi bouco
Sentiéu lou goust dis erbo e di pessègue dous;
De-fes, en m'aliunchant, regardave, amoureux,
Lusi si soulié blanc dins lou fuiun di souco.

E, mut, restave aqui. L'èr èro siau, lou vòu
Di cabridan sadou rounflavo. E, dins li ramo,
Pèr moumen, de l'enclaus treboulant la calamo,
Un fru gounfle e madur toumbavo pèr lou sòu.

D'aquéu matin, moun cor, me n'ensouvène. Encaro
Vese la raubo claro e lou nous dóu riban.
S'èro assetado emé la tèsto dins si man
E lou soulèu d'avoust ié manjavo la caro.

Mai tout-d'un-tèms, beissant si bèus iue riserèu:
- Escouto-me, siéu lasso. Uno voues m'a sounado
En soungé. Mais l'Amour qu'a treva ma niuechado,
N'èro pas l'enfant nus, ami di tourtourèu;

Un autre, dins moun cor, largavo soun aboude;
S'avançavo, ferouge, en macant li roucas,
Lou cassaire envejous qu'abraso li bartas,
Lou vincèire abéura di lagremo dóu mounde.

E, coume pèr fugi, courriéu dins lou camin,
Sus soun pitre, en cridant, m'atrouvère empourtado.
Ma som s'esvaliguè. Coume vai qu'esvihado,
Encaro de si bouco ai senti lou fremin?

Coume vai qu'un grand fiò me brulo li parpello,
S'en soungé, soulamen, dins mi bras l'ai tengu ?
La chato se teisë. Regardave, esmougu,
Sus lou còu lis e brun retoumba lis anello,

Regardave sis iue. Mountavo à noste entour
Dis eiròu boulega la sentour de la paio
E lou grand mióugranié, courba sus la muraio,
Escampavo au soulèu lou sang fres de si flour.

* *

Rebat dó u vèspre, errour que toumbo sus lis iero.
Lou jour s'esvalissié dins l'enclaus tranquillos,
Uno lusour d'estello apalissié l'èr blous
E dins lou calabrun s'endourmien li coustiero.

Regardo, à la liunchour, fresco coume un matin,
Vers nòsti raive urous, s'avança la niuechado.
Mounte saras, ma chato, o bouco caressado,
Quand tournarai soulet sounja souto l'autin ?

Mounte sara lou cant di font dins li coussaudo
E lou crid di caucaire e la lus di long jour?
Li rounfle auran coucha lou boufe de miejour
Qu'escampavo au jardin l'oudour di roso caudo.

Mounte saras ? D'aucèu, pèr li camin d'estiéu
Auran, sus li bartas, acaba lis amouro
E, soulet, davans iéu, vesènt passa lis ouro,
Sauprai que moun cor triste avié coume lou tiéu,

Sauprai qu'en desfuiant li pampo di muraio,
L'autouno escafara lou rebat de tis iue,
Mounte saras ? L'alén que toumbavo di piue
Aduisé, pèr moumen, lou resson di sounaio,

L'oumbrino s'alargavo. Uno pichoto man
Relènto se pausè sus mi bouco barrado
E sentiéu, sout li rai de la luno levado,
Lou vèspre davala dins nòsti cor uman.

La niue

Lou jour a feni, la niue toumbo,
Lou grand cèu blu s'es estela;
Emé la cansoun di paloumbo,
Lou travai dis ome a cala.

En m'enanant sout li platano,
Me sèmblo encaro, à la soumbrou,
Vèire oundeja pèr lis andano,
La lus tardiero de l'errour.

En m'enanant à la calamo,
En sounjant dóu jour esvali,
Me sèmblo vèire sus moun amo
Un rebat de l'amour fali.

Tout sounges es van: clarour de l'aubo,
Aspre miejour, rous calabrun,
Vole dourmi; monte es ta raubo,
Monte es l'oudour de toun cors brun?

De toun péu, cerque lis anello.
Ah ! plus vèire li dous trevan
Boulega davans mi parpello !
Vole dourmi: tout sounges es van.

* *

Au pèd de l'aubre, sus l'auturo
Ounte, tant las, me siéu coucha,
Escoute, pèr la routo escuro,
Un pas, dins l'oumbro, s'aliuncha;

Coume un cassaire à la vesprado,
Darrié lou bartas, escoundu,
Aro, bousque dins mi pensado
Li resson dóu pantai perdu.

L'ai visto, dins la lèio oumbrouso,
Coupa mi nerto e mi vióulié;
Ai vist mounta sa caro urouso
A la testiero de moun lié;

Pantai perdu. Ma man ravidó
A tengu sa pichoto man;
Uno niue toumbo sus ma vido,
Vole dourmi, tout soungé es van,

Vole dourmi... L'aubo coumenço,
Vers l'oustau fau s'acamina.
Pico, moun cor, de ta jouvènço
Un jour de mai s'es enana.

Dins li fourni di bartassado,
Pèr s'apara de la rounflado,
Li passeroun cercon couchado,
 Long dis avaus,
 Canto, rigau!

Vese passa de sóuvagino,
Sus li prat pico la plóuvino,
La fueio d'éuse se rabino:
 Tourno l'ivèr,
 Moun Lausié verd.

Sout la sagno que se rouviho,
La fre fai dourmi lis abiho,
Lou cassaire dins la ramiho
 Calo si las.
 Morgo lou glas !

Morgo lou vènt que revouluno,
Lou gisclè, la marrido luno
E lou pouverin que degruno;
 Morgo l'ivèr,
 Moun Lausié verd !

Vihado

Aro, dins moun chambroun, d'abord que la flamado
Abraso lou fougau
E que lou vènt-terrau, sout la porto barrado,
Escoubo lou lindau;

En regardant la niue que davalo sèns luno
Sus lou vèspre arlaten
A la pousse dóu tèms que mouno e revouluno
En tóuti li cresten,

Me soungé: se, de-fes, uno man enaurado,
Uno pichoto man,
Turtavo en tremoulant la cadaulo toumbado
E l'aussavo plan-plan;

Se vesiéu s'avança de la porto badanto
Au mitan de l'oumbrun,
Lou riban de velout, la capello boumbanto
E lou carage brun;

Segur, maugrat l'ivèr e lis aigo jalado
En tóuti li valat
E lou vènt-d'aut boufant la fre sus li calado
E lou, cèu estela,

Au mitan dóu chambroun veiriéu li rai de l'aubo
Amoussa moun calèu,
Coume s'elo venié, dins li ple de sa raubo,
Adurre lou soulèu.

Chato, diriéu, tu qu' amoureux, à la perdudo,
Dóu mitan de ma niue,
Sounave, à la perfin de-vers iéu siés vengudo
E t'ai davans lis iue.

Vai, li Santo de Diéu te seguiran pèr orto !
Mai, bravo, dóu lindau,
Esvartant toun pantai, viro-te de ma porto
Au camin de l'oustau.

Un jour, en estènt vièi, quand dóu tèms de la vido
Noun rèsto qu'un rebat,
En me repassant tout dins ma tèsto ravidò
Coume un soungé acaba,

Dirai: - L'ai couneigudo. Ero talamen bello
Qu'en ié cantant mi vers,
Vesiéu li roso s'espeli sus sa capello
A la fre de l'ivèr.

E belèu me creirai dins ma tèsto brandanto
Que, flourido d'amour,
Elo s'en vai, couifado, eternamen galanto,
Sus la Lisso en coumbour.

Lou poutoun

Dins li tèms de malastre o li passage urous,
Jamai óublidarai toun poutoun aspre e dous.
Durbissiés lou pourtau (dóu jour de la partènço,
Me revèn l'amarour e garde souvenènço,
Chato), quand te virant sus lou bard dóu lindau
E, dins tu, coumprenènt que quitave l'oustau,
Lou jardin secarous, lis óulivié, la triho,
Lou Lausié d'Arle emé li Diéu de la patrò;
E, qu'esmarra belèu long-tèms i païs d'aut
Ounte se counèis plus lou parla prouvençau,
Ount li fiho s'en van renjado à la gavoto,
De plus vèire, quiha sus de tèsto faroto
La couifo de dentello e lou riban flouri
Me gardarié la fèbre e me farié languì,
Rintrères dins l'oustau. Iuei, de liuen, sènte encaro,
Chato, ta gauto en flour pausado sus ma caro,
Sènte ti bouco fresco. E, dins mi pensamen,
Quand, desmama de tout, revese aquéu moumen,
Me sèmblo que, mouvènt e viéu coume uno abiho,
Toun poutoun endourmi, dins iéu, s'escarrabiho;
Me sèmblo qu'abriva, clar coume uno aigo, rous
Coume lou blad madur sus la garbiero e dous
E caud coume un degout dóu vin de nòsti souco,
Un grand rai de soulèu davalò sus mi bouco.

Èr d'auboi

O tu, qu' autouno, ivèr, printèms,
Portes capello e vas toustèms
Faroto,
Veici lou quila dóu quinsoun,
E que t' agrade ma cansoun,
Mignoto.

Bello Jouvènço ! D' avé vist
Tis iue, souleto, lou cèu ris,
Me crese
Que soun revengu li bèu jour
E ço que vole vèire, amour,
Lou vese.

Oublide tout: lou tèms grisas,
Lou vènt-d' aut rounflant sus li mas;
Pestello
La chambreto e regardo bèn,
Vé, li saumié soun trelusènt
D'estello.

Sèntes pas dins la brefounié
Alena l' óudour di rousié ?
M' avise,
Siéu soulet. Lou soungé èro dous,
Semblavo qu' erian tóuti dous
E rise...

Oublide tout quand siés aqui:
Li libre niais, li faus ami,
 La pluejo.
Vole béure dins tis iue pur
Lou vin d'amour, lou vin escur
 E vuejo !

Pèr tout lou jour siéu pivela
Quand lou matin ai vist voula
 Ta raubo,
Après lou blasin, la clarour !
Siés lou boutoun que se fai flour,
 Siés l'aubo.

Veici lou quila dóu quinsoun.
Mignoto, te vai, ma cansoun ?
 O digo,
Tu que toun rire luis mai
Que lou soulèu dóu mes de Mai,
 Amigo.

Amo de-longo renadivo...

Frederi Mistral

Aubre, tu que liuen dis assaut,
Ai planta, Lausié prouvençau,
Dins la calamo o la tempèsto,
Maugrat l'ivèr
Aubouro en l'èr
Ta tèsto.

Tournaran lèu li rateiròu,
L'aigo s'escoulo i rajeiròu,
Lou margai greio long di draio,
A la founsour,
La sabo en flour
Travaio.

Buto ti branco à la clarour
Dóu tèms nouvèu. Sabe qu'un jour,
Cenchant ma tèsto e jouine encaro,
'Mé toun ramas
Oumbrejaras
Ma caro.

Lausié d'Arle, sus li gres rous
Mounto gaiard. Aro, mai blous
Sus li blad fres li soulèu tènou
E renadiéu,
Veici li Diéu
Que vènou.

La cansoun de la Margarido

*A Na Margarido de Baroncelli-Javon
Rèino d'ou Felibrige.*

Ai canta lou negre Lausié
Qu'un jour nousarai sus ma tèsto,
Ai canta l'or de la genèsto
E la melico di rousié;
Iuei, pèr faire à ma fantasié,
Mouste es la flour la plus poulido?
Cantarai, ni court, ni coustié,
La cansoun de la Margarido.

Au mitan di coussou de Crau,
En couchant l'erbo di moutouso,
Rounflo la biso secarouso
E s'amaton li perdigau.
Mai, souleie sus li caiau,
La plano es touto engermenido:
Pichot, destapo lou barrau,
Que cantaren la Margarido.

La Margarido, au mes de mai,
Es touto trempo de l'eigagno,
Se sousto long de la baragno
E blanquejo dins lou margai;
Sèmblo l'estello di bèu rai
Que lusejo dins l'embellido.
Foro la nèblo ! E tourna-mai
Nous fau canta la Margarido.

Tornado

Princesso qu'avès noum de flour,
Vejeici lèu la respelido !
En m'enanant à la liunchour,
Embandirai vers la clarour
Maugrat li nivo e la frejour
La Cansoun de la Margarido.

Flour de sansouiro

*A Na Margarido Priolo
Rèino dóu Felibrige.*

L'autre jour, Madamisello,
Quand regardave, i bousquet,
Flouqueja dins li dentello
L'orle blanc d'un barbichet,
Vesiéu la roso maienco,
La flour bluio de pervenco
E la nerto maianenco
Enflouri voste boumbet.

E me disiéu: "Benvengudo
" Mandarai de mi salanc
" A la Rèino qu'es vengudo
" Sus la terro di gabian !"
Ai nousa davans ma sello
Un bèu flot de saladello:
Prenès-lou, Madamisello,
Es uno flour de gardian.

Es uno flour seriouso,
Que, tout l'an, dins lou jounquet,
Coungreio, misteriouso,
Lou sang pur de si souquet;
Tout l'an, s'alongo e travaio,
Mai quand l'estiéu mouto en aio,
Enluis la palunaio
Au clarun de si bouquet.

A la saladello primo,
Apoundrai, requist e fièr,
Se vous plais, Rèino de primo,
Lou prefum de l'iéli fèr;
Es la blanco flour salino
Qu'à l'alén de la marino,
Pèr li païs de bouvino,
Espelis dins lou desert.

Iéli fèr, iéli de plajo,
Quand pèr vous s'es acampa,
Dóu soulèu bevié la rajo
E n'en gardo lou rebat.
En venènt, Rèino, di Santo,
Vous adus l'amo marcanto
De la Prouvènço que canto,
Dóu Lengadò que coumbat.

Mai fres que la saladello,
Mai dous que l'iéli de mar,
Veici pèr vous, Rèino bello,
Un ramas de moun relarg.
Dóu Lausié verd que se tanco
Ai davera l'auto branco,
Aparas vòsti man blanco
Au fuiun de l'aubre amar.

L'amar Lausié ! Dins mi soungé,
Iéu lou vese, ramo d'or,
Escounjura lou vieiounge,
Li malandro emé la mort.
E l'ourguiança me rèsto
S'un jour après la batèsto,
N'en pode céncha ma tèsto
En bevènt lou vin di fort.

Vaqui, Rèino Limousino,
Pèr de-que me vesès tau,
Seguissènt à la plouvino
Li pesado de mi tau.
Lou Lausié ! Pèr li claus vaste,
A chivau tenènt moun aste,
Es soun amarun que taste
Dins lou boufe dóu vènt-d'aut.

L'estrangié

Ansin, paure estrangié, te cresiés d'aganta
Lou libre e, tout-d'un-tèms, de n'entèdre canta
Li vers ? — S'as pas garda la douço parladuro,
S'an pas, d'òli nouvèu, vougnu ti bouco duro,
Se t'an pas di qu'emé la cremour de la sau
Rèn vau mai qu'un degout de bon vin prouvençau,
Laisso lou libre aqui; vai-t'en. L'oudour di nerto
Intro emé lou soulèu de la porto duberto.
Aganto toun bastoun, vai deforo.
Lou cèu lusejo entremitan li pèiro dis arcèu
E de nivo mouvènt, à rode, se poumello.
Uno alenado fai voula li flour d'amelo,
Lis eissame amourous roundinon dins l'èr blu.
Aganto toun bastoun. Coursejo li belu
Dóu lesert que s'encour, de l'aigo que cascaio,
Escouto, dins lou blad nouvèu, piéuta li caio;
Aplanto-te, pèr vèire au retour dóu camin
Mounta lou revoulun pousseus, curre li chin
E veni, — monte soun, jouvènt, ti farfantello?—
L'escabot que camino au resson di platello.

Cansoun de primo

Revèn, tourna, lou tèms que lis abiho d'or
Van rounfla dins l'èr pur, cargado de melico;
Aro, sus li vergié, mai caud, lou soulèu pico,
La sabo s'aboulego au racinun que dort.

Printèms! Lis auceloun van veni dins li branco,
Lis amelié s'espóussaran sus li gres rous
E tourna-mai, veiren voula dins lou cèu blous
Li niéu gounfle e mouvènt coume de vèlo blanco.

Long de la draio ombrouso, au pèd dis aubrespin,
S'enanaren, bouscant li vióuleto espelido,
Gai de vèire lusi sout la costo flourido
La mar que boundo e canto à la calo di pin.

* *

Quand tournara lou tèms qu'eissamon lis abiho,
Lou vènt, sus li rousié, tant dous alenara,
Que la vido di font, dóu bestiau, di ramiho,
Intrara dins nous-autre e nous encluslara.

Saren, dins lou bartas, coume dous plant d'amouro,
Poumpant l'escandihado e l'eigagno dóu cèu;
Quand l'aubre se reviéudo e que la rusco plouro,
Sentren la sabo en flour courre sout nosto pèu.

Au mitan de l'avé bramaire e grèu de lano,
Saren la fedo blanco e lou flouca testard,
Saren lou couble fort que coutrejo la plano
E lou ramié voulaire abriva dins l'èr clar.

Quouro lou soulèu nòu picara sus li branco,
Cantaren ! Sèntes pas, di pin, lou goust amar ?
Regardo à nòsti pèd s'estira la calanco
Dins l'aigo salabrouso e lis erso de mar.

Vène, parten. Alin, la barco es armejado,
Couchen l'aspro malandro e la malancounié,
Vène, que lou Labé boufant soun alenado,
Escampo à la liunchour lou crid di marinié.

Flourido

Mounte es l'oumbro ennivoulido
E lou ruscle de l'ivèr ?
Un alen de respelido
Aboulego l'aubre verd.

Dóu cresten de la mountagno
L'aubo toumbo sus la mar,
Uno lus abéuro e bagno
Lou fuiun de l'aubre amar.

Au bartas rounco d'abiho,
Ges de nivo dins l'èr siau !
Un sang viéu s'escarrabiho
I courado dóu bestiau;

La bouvino s'empaluno,
Lou vènt bresso li rousié,
Un vòu d'aiglo revouluno
A la cimo dóu Lausié;

E pèr miés mourga l'aurasso,
S'alargant vers lou soulèu,
La voues claro de la Raço
Entameno un cant nouvèu.

* *

Ma bello Raço seriouso,
Qu'as coungreia, pèr m'abari,
Inchaiènto e misteriouso,
Un pople d'ome atravali,
L'obro es en flour, veici moun amo,
Veici l'ouro que, de mi ramo,
L'oudour s'escampo dins lou cèu,
Dóu Lausié crèis la ligno duro
E renadivo, sus l'auturo,
Mounto la branco dis aucèu.

Qu'enchau li tèms de languitòri
E la sournuro e lou mau-cor ?
Au soufle viéu de la Vitòri,
Voulountous, ai dubert toun cor;
Laisso voula li bèlli rimo,
Uno vertu sort de la primo,
L'empèri greio dins toun sang,
Siés forto! E maugrat d'oumbro vano,
Touto roso dis orto umano
Flouris fougouso dins mi cant.

Tant de cop, courba sus ma sello,
Jouvènt perdu long de la mar,
Ai escouta sout lis estello
Lou pica de moun cor amar;
Tant de cop, enaussant moun aste,
Ai courseja pèr li claus vaste
La bello caro que risié
Au frejoulun dis aigo basso;
E sounjave de tu, ma Raço,
E sounjave de moun Lausié.

L'aubre a mounta, la Raço es forto.
En cantant, de l'auturo en flour,
Soulet, m'enanarai pèr orto,
Dins lou silènci de miejour.
E se, de-fes, ma voues febrouso
Fai ploura li chato amourouso,
S'un crid ressono dins mi vers,
Es qu'à moun vin, bevèndo amaro,
Ai mescla li plour de ma caro
Emé lou sang de l'aubre verd.

Vers tu, ma Raço seriouso,
Vène libre, amourous e fort;
Apararas moun noum, piouso,
De l'óublidanço e de la mort.
E quand, passa li jour de lagno,
Auras coucha la malamagno
E lis angouisso e li trebaus,
En montant au soum de la Glòri,
Ma Raço, gardaras memòri
Dóu Lausié d'Arle e de d'Arbaud.



Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1998**

© Adoubamen dóu tèste,

de la meso en pajo

e de la maqueto pèr Tricìo Dupuy

en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.